



DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-63-77

УДК 81'243

Реализация принципов научной школы методики преподавания русского языка как иностранного в учебниках МАДГТУ (МАДИ)

М.Н. Кожевникова, Л.П. Саенко

Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет (МАДИ)
Российская Федерация, 125319, Москва, Ленинградский проспект, 64

Статья посвящена истории и современному состоянию научно-методической школы преподавания русского языка на подготовительном факультете для иностранных граждан Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), основы которой были заложены в 60-е годы XX века. Основными принципами школы признаются: приверженность деятельностно-коммуникативному и национально ориентированному подходам, обязательность обучения научному стилю речи и языку будущей специальности, необходимость межпредметной координации при создании учебников и пособий по научному стилю речи, разработка и использование в учебном процессе собственной учебной и методической литературы, создание условий, необходимых для интеграции иностранных обучающихся в социокультурную, языковую и образовательную среду российского вуза. В статье приводится краткий исторический обзор ведущих представителей научной школы с описанием наиболее важных результатов их научной и учебно-методической работы. Особое внимание уделено анализу учебно-методического комплекса «Русский язык будущему инженеру», эффективность которого подтверждается с помощью таких критериев, как самодостаточность и избыточность материала, приращение коммуникативных навыков, успешность мотивации обучающихся, удачная функциональная схема учебных действий. В качестве основного направления будущих исследований лингводидактической школы МАДИ предлагается развитие электронных средств обучения на базе имеющихся методических разработок.

Ключевые слова: научный стиль речи, учебно-методический комплекс, обучение записи лекций, межпредметная координация

Введение

Подготовительный факультет для иностранных граждан Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ) стоял у истоков создания отечественной системы довузовской подготовки иностранцев. Основанный в октябре 1960 года (вторым после МГУ им. М.В. Ломоносова),

© Кожевникова М.Н., Саенко Л.П., 2019



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

он должен был стать базовым для подготовки иностранцев, которые затем поступали в различные технические (инженерные) вузы. Этот момент крайне важен для понимания сущности подготовительного факультета МАДИ как отделения довузовской подготовки в её традиционном, классическом понимании: формировать базу, необходимую и достаточную для обучения иностранца в любом вузе по выбранной специальности. Универсальность требовала выработки единых методических и шире — организационно-педагогических — условий обучения, которые определяются, прежде всего, целями и задачами обучения. Так постепенно создавалась научно-методическая школа кафедры «Русский язык для иностранных граждан» МАДИ. Любую научно-методическую школу характеризует общая тематика исследований, единство научных подходов, собственная методологическая база. С момента основания научная работа кафедры была нацелена на формирование и развитие принципиальных положений методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ). Учебники, по которым велось и ведётся обучение, создавались сотрудниками кафедры (часто в соавторстве с другими ведущими вузами), обобщавшими богатый практический опыт и научно-теоретические исследования. Ещё в 1990 году известный советский лингвист-теоретик А.Р. Арутюнов искал ответ на вопрос: почему все регулярные организованные системы обучения обязательно используют учебник? Почему именно учебник остаётся основным инструментом учебного процесса на фоне постоянно меняющихся методов, форм и способов учебной работы? Вывод, к которому он пришёл, заключается в том, что «учебник неизменно оказывается в точке пересечения профессиональных интересов всех прямых и опосредованных участников систем обучения, которые видят в нём наиболее простой и эффективный путь к повышению качества учебного процесса» (Арутюнов, 1990: 14). Поэтому мы считаем, что удачный, востребованный в профессиональном сообществе учебник является лучшим подтверждением верности научных и методических изысканий его авторов.

Цель

Основная цель предпринятого нами исследования состоит в выявлении наиболее характерных типических черт научной школы методики преподавания русского как иностранного в МАДИ. Задачи, которые предстоит решить для достижения этой цели, — анализ научного и методического опыта разных поколений школы, систематизация важнейших научных и методических разработок, демонстрация на примере наиболее известных работ преимуществ научных подходов, используемых данной научной школой.

Методы и материалы

Для решения поставленных задач применялся комплекс взаимодополняющих методов. Аналитические: анализ научной и методической литературы, созданной представителями научно-методической школы методики преподавания РКИ в МАДИ, а также синтез полученной информации для формирования нового кор-

пуса знаний. Теоретико-методологические методы: систематизация, сравнительно-сопоставительный метод. Эмпирические: наблюдение, изучение и обобщение педагогического опыта.

Обсуждение

Среди основных направлений, над которыми работала кафедра, следует особо выделить обучение языку будущей специальности. В период 1963—1969 годов кафедрой заведовала Е.П. Хераскова, сделавшая главным направлением научно-методической работы межпредметную координацию кафедр русского языка и общетеоретических дисциплин. «Была создана специальная межкафедральная комиссия по координации, которую в разные годы возглавляли Л.А. Попова, Г.Т. Прохоркова, Л.С. Раскина. Изучение научного стиля речи должно быть интенсивным и начинаться сразу после прохождения вводно-фонетического курса» (История создания и развития научных школ МАДИ, 2010: 481). Первым пособием по научному стилю речи стал «Сборник текстов и упражнений по математике, физике, химии и черчению» Л.А. Поповой, изданный в 1962 году и позднее переработанный в «Пособие по русскому языку для подготовительных факультетов СССР: научный стиль речи» (Попова, 1979).

В 1969 году кафедру возглавил крупный учёный-лингвист, доктор филологических наук, профессор В.В. Иванов (1969—1973), который активно поддерживал научно-исследовательскую деятельность по разработке методов обучения восприятию, репродуцированию и продуцированию текстов научно-технического профиля. Параллельно с этим проводилась работа по лингвостатистическому анализу учебников физики, химии и математики для студентов первого курса, что позволило произвести отбор языкового материала, необходимого и достаточного для изучения иностранными студентами предметов на разных этапах обучения (История кафедры «Русский язык для иностранных граждан» МАДИ).

Специалисты кафедры одними из первых поняли важность системного обучения иностранных учащихся слушанию и записи лекций, что явилось методической базой для создания классических учебников «Пособие по научному стилю речи» и «Русский язык будущему инженеру». В 1980 году в издательстве «Русский язык» вышло «Пособие по научному стилю речи для подготовительных факультетов СССР. Технический профиль», созданное Н.Ф. Сафьяновой в соавторстве с Т.Е. Аросевой (Университет дружбы народов им. П. Лумумбы) и Л.Г. Роговой (Ленинградский политехнический институт). Целью пособия было помочь студентам-иностранцам овладеть синтаксисом научного стиля русской речи, развить диалогическую и монологическую научную речь, подготовить к занятиям по общетеоретическим предметам на подготовительном факультете, чтению и конспектированию учебных и научных текстов. Пособие выдержало множество переизданий и до сих пор считается классическим образцом пособия по научному стилю речи (Аросева, Рогова, Сафьянова, 2017). Авторы исходили из понимания того, что не только язык повседневного общения, но и язык будущей специальности должен преподаваться с учётом коммуникативной направленности обучения, и предложили вводить лексико-грамматический материал через речевые образцы. Эти принципы впоследствии были использованы при создании учебно-

методического комплекса «Русский язык будущему инженеру», созданного авторским коллективом кафедры под руководством заведующей Т.К. Орловой (1996—2016), который мы проанализируем более подробно, так как он стал одной из «визитных карточек» лингводидактической школы МАДИ.

Однако не следует считать, что научно-методическая школа преподавания РКИ в МАДИ занималась только проблемами обучения научному стилю речи. В рамках национально ориентированного подхода в преподавании русского языка иностранцам были созданы следующие пособия: З.В. Бреденфельд «Вводно-фонетический курс русского языка: для студентов из Вьетнама» (Бреденфельд, 1976); Л.С. Раскина «Вводно-фонетический курс русского языка для студентов, говорящих по-испански» (Раскина, 1983); В.Н. Свешникова «Вводно-фонетический курс русского языка для говорящих на французском языке» (Свешникова, 1989). Опора на родной язык обучающихся, ставшая возможной благодаря сопоставительному анализу процессов речепорождения, создавала возможность осознанного противостояния интерференции родного языка, выработке навыков самоконтроля и необходимой коррекции.

Национально ориентированный подход остаётся востребованным и в наши дни. Сегодня он рассматривается шире, чем просто опора на родной язык обучающихся, и включает изучение и учёт самых разнообразных национально обусловленных характеристик — культуры, менталитета, языковой картины мира, системы ценностей. Также признаётся важность учёта национальных характеристик, связанных с родной образовательной системой страны обучающегося (академические традиции, когнитивный тип личности, традиционные методы и средства обучения, принятая модель взаимоотношений в учебном коллективе и др.). Данное направление получило развитие в научных исследованиях Л.С. Кременецкой, М.Н. Кожевниковой (Кожевникова, 2009).

В 1980-е годы назрела необходимость описать коммуникативные компетенции в разных видах речевой деятельности всех категорий учащихся. Изучением и каталогизацией ситуаций реального речевого общения студентов подготовительного факультета в социально-бытовой и социально-культурной сферах устной коммуникации занимались преподаватели Л.Г. Дьякова и Л.А. Лобанова под руководством Л.Б. Трушиной (Институт русского языка им. А.С. Пушкина). Отбор типовых речевых ситуаций послужил базой для создания новых учебников, целью которых стало обучение языку повседневного общения, что нашло отражение в их названиях «День за днем. Русский язык. Экспресс» (Лихачёва и др., 1994) и «День за днем. Русский язык. Панорама» (Лихачёва и др., 1995). Учебники отличала новая, коммуникативная система подготовительных упражнений с грамматической направленностью, разработанная Э.М. Винокурцевой, представленная в её диссертационном исследовании (Винокурцева, 1992). В основу классификации лег характер мотивации речевых действий учащихся. Предлагались следующие типы упражнений: игровые задания, упражнения с использованием средств наглядности или словесной опоры, упражнения-комментирование, условно-речевые упражнения. Результатом обобщения научной работы и практического опыта преподавателей кафедры явилась коллективная монография «Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе» (Власова и др., 1990).

В 1990-е годы эта работа была продолжена, её итогом стал учебный комплекс «Время», один из первых коммуникативных учебников по русскому языку для подготовительных факультетов, созданный авторским коллективом под руководством доцента Э.И. Ивановой (Беженцева и др., 2000). Сейчас этот комплекс значительно обновлён в плане лексики и текстотеки, он называется «Наше время» (Иванова и др., 2016) и является основным учебником по русскому языку повседневного общения на подготовительном факультете для иностранных граждан МАДИ. Учебник используется для довузовской подготовки абитуриентов за рубежом, например в одном из крупнейших технических вузов Вьетнама — Государственном техническом университете имени Ле Куй Дона (г. Ханой). Сотрудники кафедры русского языка этого вуза находятся в тесном контакте с коллегами из МАДИ, которые регулярно выезжают в Ханой для оказания методической помощи.

Анализируя особенности развития лингводидактической школы РКИ МАДИ, хотелось бы остановиться подробнее на одной из наиболее известных работ этой школы — учебно-методическом комплексе «Русский язык будущему инженеру», который не только занял центральное место в системе обучения инженерно-техническому научному стилю речи, но и задал определённый вектор в методике создания учебников для других профилей подготовки. Учебник уверенно прошёл испытание временем, и в настоящий момент в издательстве «Флинта» вышло уже 11-е издание «Книги для студента» и 7-е издание «Книги для преподавателя» (составных частей комплекса).

По определению Е.И. Пассова, «учебник представляет собой свод инструкций (предписаний, рекомендаций, запретов) для учебных действий над предметным материалом и учебных взаимодействий между обучающим и обучаемым; учебник — это цельная методическая система, воплощённая в конкретном материале, ставящая конкретную для данного этапа и данного состава учащихся цель и определённым образом организующая весь учебный процесс» (Пассов, 1991: 22). Цель профессионально ориентированного обучения на подготовительном отделении состоит в том, чтобы сформировать языковую базу, опираясь на которую иностранный гражданин сможет учиться в любом высшем учебном заведении Российской Федерации избранного профиля: инженерно-технического, естественнонаучного или гуманитарного. Это возможно лишь в том случае, «если помимо языковой базы у иностранного студента будет общетеоретическая, наличие которой определяется полноценным, качественным средним образованием, полученным на родине в средней школе на уроках математики, физики, химии, черчения (для инженерно-технического профиля). В идеале компетенции иностранного студента по общетеоретическим дисциплинам должны приближаться к уровню выпускников российских школ» (Саенко, 2017: 421).

В конце 90-х годов XX века на кафедре русского языка для иностранных граждан МАДИ началась масштабная работа над созданием учебно-методического комплекса, который должен был стать основой для обучения слушателей инженерно-технического и естественно-научного профилей научному стилю речи. Учебник «Русский язык будущему инженеру» (Дубинская и др., 2016; Дубинская и др., 2018) обеспечивал основы владения языком будущей специальности и ре-

ализацию методических принципов, выработанных внутри научной школы МАДИ как наиболее эффективных при формировании языковой компетенции иностранного слушателя в учебно-профессиональной сфере общения.

Учебно-методический комплекс «Русский язык будущему инженеру» развивает языковую компетенцию, общую для участников коммуникации в сфере инженерно-технической и естественно-научной деятельности, не только на базе знания словаря и грамматики общелитературного языка, но и на основе информации, полученной на занятиях по общетеоретическим дисциплинам: на уроках, посвящённых научному стилю речи, иностранец учится лингвистически правильно оформлять информацию по физике, математике, химии и другим предметам. Владение русским языком выпускника подготовительного факультета должно соответствовать требованиям Государственного стандарта по русскому языку для иностранных граждан I сертификационного уровня (профессиональный модуль), поэтому очевидно, что обучение в рамках данного модуля осуществляет преподаватель-русист. Однако мы сталкиваемся с интересной проблемой, связанной с тем, какой уровень знаний преподавателя-филолога в области математики, физики, химии является необходимым и достаточным для работы с профессиональным модулем. Хотя «до настоящего момента мера погружения преподавателя РКИ в предмет профессиональной, научной, технической деятельности остаётся дискуссионной» (Молчановский, 2004: 81), мы считаем, что уровень знаний, полученных преподавателем-филологом в объёме средней школы по общетеоретическим дисциплинам, должен быть достаточным для формирования профессионально ориентированной компетенции у иностранных студентов.

Основная, центральная часть учебно-методического комплекса — учебник «Русский язык будущему инженеру». Он включает в себя две части: «Книга для студента» и «Книга для преподавателя». Книга для студента делится на две части, разные по объёму и методической организации, что является характерным для структуры ряда учебников аналогичного профиля. Первая часть — вводно-предметный курс (ВПК), состоящий из 19 уроков, включает лексико-грамматический материал, который предваряет первые занятия по черчению, математике, химии и физике (в том виде, в котором они изучаются на подготовительном факультете). Хотя учебник по русскому языку для иностранных студентов должен быть ориентирован на развитие всех видов речевой деятельности — чтение, аудирование, письмо, говорение — в профессионально ориентированном учебнике может быть уделено преимущественное внимание развитию какого-либо одного или двух их них, учитывая специфику последующей деятельности обучаемого контингента. Так, в упоминавшемся ранее пособии для иностранных студентов «Научный стиль речи: технический профиль», созданном коллективом авторов во главе с Т.Е. Аросевой, заявлено, что «цель пособия — подготовить студентов к чтению учебной литературы и к участию в практических занятиях по специальности, частично к слушанию и записи лекций» (Аросева и др., 2017: 3). Хотя материалов для подготовки к записи лекций — сложнейшему многофункциональному виду речевой деятельности — в пособии явно недостаточно. В то же время в учебнике «Русский язык будущему инженеру» целью авторов в первую очередь является стремление

научить студентов понимать не только печатный или письменный текст, но и «основную информацию из текста, воспринимаемого на слух, без зрительной опоры, записывать её сокращённо и восстанавливать свою запись в грамматически правильной форме» (Дубинская Е.В. и др., 2016). Уже с первых уроков в учебнике большое внимание уделяется развитию навыков аудирования и записи со слуха. Весь лексико-грамматический материал, необходимый для этой цели, помещён в «Книгу для преподавателя».

Основной принцип, используемый во вводно-предметном курсе, заключается в следующем: первичное знакомство студентов с новым лексико-грамматическим материалом должно происходить со слуха. Иногда преподаватель может написать обозначаемое понятие на доске и одновременно озвучить его, например цифры (1, 2, 3...) или химические формулы (преподаватель произносит «вода» и пишет на доске «H₂O»), физические термины (преподаватель говорит «температура» и пишет на доске «t°»). Только после озвучивания понятия и повторения его студентом можно обратиться к зрительной опоре, то есть прочитать изучаемое слово. Если есть необходимость в дополнительной семантизации понятия, преподаватель может использовать для этого различные способы, в частности словарь. Современные электронные словари, которые студенты, как правило, скачивают на планшеты или мобильные телефоны, обычно содержат определённый объём научно-технической лексики, не всегда достаточный даже для уровня подготовительного факультета. Поэтому использование словарей, находящихся в конце «Книги для студента» и содержащих общенаучную лексику, используемую в учебнике, по-прежнему актуально.

Важной задачей вводно-предметного курса является ознакомление студентов с грамматическими структурами, не изучаемыми студентами на занятиях по русскому языку общего владения, но необходимыми при изучении общетеоретических дисциплин. Иногда новый грамматический материал вводится только на лексическом уровне, без углубленного изучения и специальных упражнений, направленных на его проработку. Это связано с тем, что подробное объяснение грамматического явления на данном этапе изучения русского языка преждевременно, а сама конструкция уже активно используется на занятиях по предметам (например, краткая форма прилагательного «равный» — равен, равна, равно, равны). Такой принцип построения вводной части характерен и для других учебников по научному стилю речи, но в них не акцентируется внимание на введение лексико-грамматического материала в аудитивной форме.

Структура основной части учебника ориентирована не на изучение языка отдельных общетеоретических дисциплин, а на освоение универсальных смысловых категорий, свойственных человеческому сознанию: характеристика предмета (явления, процесса) и действия, классификация, соотношение целого и компонентов, характеристика предмета (явления, процесса) через действие, взаимозависимость предметов (явлений, процессов) и т.д. В этой части учебника все лексико-семантические категории вводятся с помощью грамматического комментария и таблиц, отрабатываются в серии типологически разнообразных упражнений и микротекстах, демонстрирующих употребление этих конструкций.

Основная единица учебного материала — учебно-научный текст, который преобразуется в микротексты, представленные в зрительной и аудитивной формах. В тексте представлены введённые ранее грамматические конструкции. Текстовый материал тематически связан с соответствующими материалами по черчению, математике, физике, химии. Создателями учебного комплекса была проделана огромная работа по «синхронизации» учебного материала, изучаемого по различным предметам и по русскому языку. К сожалению, в настоящее время принцип межпредметной координации, являющийся краеугольным камнем всей довузовской подготовки, часто наталкивается на необходимость значительной корректировки сроков ввода предметов в связи с поздним заездом обучающихся.

Главная цель изучения русского языка для иностранных слушателей является чисто практической — «овладение в будущем учебно-профессиональными знаниями в той или иной области науки и техники в образовательной среде российского вуза» (Леванова, Кожевникова, 2018: 51). После окончания подготовительного факультета иностранные студенты попадают в высшее учебное заведение, где основной формой получения знаний учащимися, как иностранными, так и российскими, является лекция (в настоящий момент это может быть не только лекция в традиционном формате, но также её электронный вариант — аудиовизуальная запись, выложенная на сайте вуза). Поэтому большое внимание в учебно-методическом комплексе «Русский язык будущему инженеру» уделяется обучению аудированию и записи лекций. Слушание и запись лекции представляют собой многофункциональный процесс, ведущую роль в котором играет аудирование. Поэтому в учебнике по научному стилю речи, ориентированному на будущих студентов вузов, требовалось уделить преимущественное внимание развитию навыков аудирования. Аудитивные материалы и упражнения в учебнике, с помощью которых формируются навыки записи услышанного текста, в качестве специальных заданий включены в каждый урок наряду с упражнениями, выполняемыми со зрительной опорой. Кроме того, начиная с четвёртого урока «Основной части» и до конца учебника, после каждого урока помещены тексты лекций по физике и химии. Наряду с математикой именно на этих дисциплинах базируется любая более узкая специализация в инженерно-технических и естественно-научных вузах. Тексты лекций сопровождаются заданиями, выполняемыми до и после их прослушивания. Размещённый в «Книге для преподавателя» комплекс аудиоматериалов и лекций позволяет научить студентов понимать основное содержание услышанного, чтобы впоследствии фиксировать и воспроизводить его в письменной форме.

На сегодняшний день в учебно-методический комплекс по изучению языка будущей специальности входят, помимо уже упомянутых учебников для студента и преподавателя, сборники заданий и упражнений для самостоятельной работы обучающихся (Асеева, 2005; Агеева, Касарова, 2011) и сборники контрольных работ для проведения промежуточного контроля (Дубинская и др., 2002; Асеева, 2017).

Опираясь на критерии эффективности учебника (учебного комплекса), разработанные одним из ведущих учёных в области теории учебника по РКИ А.Р. Арутюновым, мы можем сделать следующие выводы об учебно-методическом ком-

плексе «Русский язык будущему инженеру». Комплекс соответствует заданной цели, которая состоит в формировании коммуникативных компетенций в учебно-профессиональной сфере общения с учётом будущего профиля подготовки (инженерно-технический и естественно-научный). Функциональная схема учебных действий различается в первой части учебного комплекса (вводно-предметный курс) и во второй (основной курс). На решение коммуникативных задач преимущественно ориентирована основная часть учебника: презентация задачи (научиться выражать средствами русского языка основные научные категории и понятия) и микротекстов (в аудитивной форме), предкоммуникативные задания (микротексты, притекстовые упражнения, изучающее чтение текста, послетекстовые упражнения), выполнение коммуникативных заданий (прослушивание и запись лекции), перенос коммуникативных умений на новые задачи (прослушивание и запись лекции по общетеоретическим предметам). Объединение учебного материала в уроки происходит в первой части по предметному принципу, во второй части — по тематическому (занятия объединены в крупные циклы в соответствии с освоением универсальных научных категорий). Методически грамотным представляется разделение учебника на две отдельные книги — для студента и для преподавателя, что обеспечивает самодостаточность и избыточность представленного материала. Данный критерий обеспечивается также взаимодействием с преподавателями-предметниками, ведущими общетеоретические дисциплины. Оценка уровня приращения коммуникативных умений осуществляется с помощью средств текущего контроля не только по русскому языку, но и по другим предметам, поскольку конечной целью профессионального модуля является подготовка обучающихся к успешному овладению общетеоретическими и специальными дисциплинами с помощью русского языка. Именно это служит подтверждением следующего критерия эффективности — он обеспечивает мотивацию обучающихся. Будущие студенты-иностранцы получают чёткий стимул для овладения навыками научного стиля речи — они понимают, что это создаёт базу для их будущей учёбы в вузе и овладения общенаучными и профессиональными компетенциями. Наконец, методы и средства контроля разрабатывались в тесной координации с авторами основного учебника, и поэтому они соответствуют целям, задачам и лингводидактическим технологиям, использованным при его создании.

Заключение

Наиболее типичными характеристиками научной школы методики преподавания РКИ в МАДИ, реализованными в учебно-методическом комплексе «Будущему инженеру», являются:

- коммуникативная направленность в обучении языку как нейтрального, так и научного стиля, которая находит отражение в специально разработанной системе лексико-грамматических и речевых заданий, максимально приближающих слушателей к реальным ситуациям общения в учебно-профессиональной сфере;
- тесная межпредметная координация с кафедрой общетеоретических дисциплин, позволяющая отбирать наиболее востребованный речевой материал уже

на этапе вводно-предметного курса, благодаря чему становится возможным введение научного стиля речи практически сразу после изучения вводно-фонетического курса;

– учёт необходимости развития у иностранных слушателей не только языковых и речевых, но и прагматических компетенций в сфере языка будущей специальности, а именно — отработка лексико-грамматических конструкций научного стиля речи на примере наиболее распространённых видов и форм учебной деятельности — прослушивания и записи лекций, конспектирования научных текстов;

– принцип универсальности, в соответствии с которым языковой материал отбирается и систематизируется для представления наиболее универсальных научных категорий;

– комплексный подход к формированию курса по научному стилю речи, который подразумевает единство целей, методов и средств при разработке всех элементов учебно-методического комплекса (включая книгу для студента, книгу для преподавателя, сборник заданий и упражнений, сборник контрольных работ).

Отметим, что изложенный нами набор характеристик подтвердил свою научную и методическую достоверность через создание в рамках данной школы целой системы учебно-методических комплексов для обучения языку будущей специальности слушателей не только инженерно-технического, но также экономического, гуманитарного и медико-биологического профилей. С их помощью к обучению в различных российских вузах было подготовлено не одно поколение иностранных граждан, до сих пор с благодарностью вспоминаящих русскую языковую школу МАДИ.

В планах кафедры — разработка электронного приложения, которое позволит совместить методически выверенный материал курса с интерактивными и аудиовизуальными возможностями информационно-коммуникационных технологий. Предполагается как перевести в электронный вид уже имеющийся контент (в том числе двуязычные словари), так и подготовить на электронной платформе новый (например, расширить вводно-предметный и основной курсы примерами и практическими заданиями, связанными с изучением информатики). Планируется также выделить специальную часть курса, ориентированную на самостоятельную работу обучающихся. Для этого необходимо продолжить исследовательскую и методическую деятельность в области использования дистанционных форм и электронных средств обучения русскому языку как иностранному.

Список литературы

- Агеева А.Ю., Касарова В.Г.* Сборник заданий по русскому языку к учебнику «Русский язык будущему инженеру»: учебное пособие. М.: МАДИ, 2011. 97 с.
- Агеева М.А.* Учебное пособие для самостоятельной работы иностранных студентов по русскому языку (научный стиль речи). Элементарный уровень. М.: МАДИ, 2005. 86 с.
- Агеева М.А.* Русский язык будущему инженеру. Сборник контрольных работ. М.: МАДИ, 2017. 88 с.

- Аросева Т.Е., Рогова Л.Г., Сафьянова Н.Ф.* Научный стиль речи: технический профиль: пособие по русскому языку для иностранных студентов. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 311 с.
- Арутюнов А.Р.* Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: Русский язык. 1990. С. 14.
- Беженцева О.В., Иванова Э.И., Кожина Т.Н. и др.* Время-1. Учебник русского языка для иностранцев. Вводный курс. М.: МАДИ, 2000. 140 с.
- Бреденфельд З.В.* Вводно-фонетический курс русского языка для студентов из Вьетнама (с комплектом грампластинок). М.: Русский язык, 1976. 80 с.
- Винокурцева Э.М.* Дифференцированный подход к обучению русскому языку как иностранному на начальном этапе: дис. ... канд. пед. наук. М., 1992. 210 с.
- Власова Н.С., Алексеева Н.Н., Барбанова Н.Р.* Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. М.: Русский язык, 1990. 230 с.
- Дубинская Е.В., Орлова Т.К., Раскина Л.С., Саенко Л.П.* Русский язык будущему инженеру. Учебник по научному стилю речи для иностранных граждан (довузовский этап). Книга для преподавателя. 7-е изд. М.: Флинта; Наука, 2016. 166 с.
- Дубинская Е.В., Орлова Т.К., Раскина Л.С., Саенко Л.П.* Русский язык будущему инженеру: учебник по научному стилю речи для иностранных граждан (довузовский этап). Книга для студента. 11-е изд. М.: Флинта; Наука, 2018. 396 с.
- Дубинская Е.В., Орлова Т.К., Раскина Л.С., Саенко Л.П.* Сборник контрольных заданий к учебнику «Русский язык будущему инженеру». М.: МАДИ, 2002. 24 с.
- Иванова Э.И., Медведева С.В., Алёшичева А.Н., Богомолова И.А.* Наше время. Учебник русского языка для иностранцев. Элементарный уровень. М.: Русский язык. Курсы. 2016. 216 с.
- История создания и развития научных школ МАДИ / под ред. В.М. Приходько, П.И. Поспелова и др. М.: МАДИ, 2010. С. 481.
- История кафедры «Русский язык для иностранных граждан» МАДИ. URL: <http://www.madi.ru/121-kafedra-russkogo-yazyka-dlya-inostrannyh-grazhdan-istoriya-k.html> (дата обращения: 03.11.2018).
- Кожевникова М.Н.* Педагогические условия адаптации учащихся из КНР в процессе довузовской подготовки: дис. ... канд. пед. наук. М., 2009. 156 с.
- Леванова Е.А., Кожевникова М.Н.* Интеграция иностранных обучающихся в образовательную среду российского вуза. Муниципальное образование: инновации и эксперимент. 2018. № 2. С. 50—55.
- Лихачёва О.В., Груздева Н.В. и др.* День за днем. Русский язык. Панорама. М.: ИЛБИ; Самарский дом печати, 1995. 64 с.
- Лихачёва О.В., Груздева Н.В. и др.* День за днем. Русский язык. Экспресс. М.: ИЛБИ; Самарский дом печати, 1994. 61 с.
- Молчановский В.В.* Учебник в структуре обучающей деятельности преподавателя РКИ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский язык нефилологам, теория и практика. 2004. № 5. С. 81—88.
- Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е изд. М.: Просвещение, 1991. С. 22.
- Попова Л.А.* Пособие по русскому языку для подготовительных факультетов вузов СССР. Научный стиль речи. М.: Русский язык, 1979. 253 с.
- Раскина Л.С.* Вводно-фонетический курс русского языка (для студентов, говорящих по-испански). М.: Русский язык, 1983. 142 с.

Саенко Л.П. Становление системы предвузовского обучения на подготовительных факультетах для иностранных граждан и профессионально ориентированное обучение иностранцев в рамках этой системы. *Международное образование и сотрудничество*. М.: МАДИ, 2017. С. 418–424.

Свешникова В.Н. Вводно-фонетический курс русского языка (для говорящих на французском языке). М.: Русский язык, 1989. 139 с.

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 03.08.2018

Дата принятия к печати: 21.10.2018

Для цитирования:

Кожевникова М.Н., Саенко Л.П. Реализация принципов научной школы методики преподавания русского языка как иностранного в учебниках МАДГТУ (МАДИ) // *Русистика*. 2019. Т. 17. № 1. С. 63–77. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-63-77

Сведения об авторах:

Кожевникова Мария Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой «Русский язык для иностранных граждан» Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ). *Сфера научных интересов*: национально ориентированный подход в обучении иностранных граждан в российской высшей школе, интеграция иностранных обучающихся в образовательную и социокультурную среду российского вуза. Автор более 40 научных публикаций. *Контактная информация*: kozhevnikmariya@yandex.ru

Саенко Любовь Петровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Русский язык для иностранных граждан» Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ). *Сфера научных интересов*: обучение научному стилю речи и языку будущей специальности (инженерно-технический профиль подготовки). Автор более 20 научных публикаций. *Контактная информация*: i84@mail.ru

Scientific article

Principles of teaching Russian as a foreign language in MARSTU (MADI) textbooks

Maria N. Kozhevnikova, Lubov' P. Saenko

Moscow Automobile and Roads State Technical University (MADI)
64 Leningradskiy Prospekt, Moscow, 125319, Russian Federation

The article describes the history and the modern period of Russian as a foreign language teaching scientific and methodical school at the preparatory faculty for foreign students in Moscow Automobile and Roads State Technical University (MADI), which was founded in 1960s. The main principles of

the school are adherence to activity-communicative and nationally-oriented approaches, teaching scientific speech style and the language of future profession, necessity of inter-subject coordination in creating study-books of the scientific speech style, using self-written manuals in teaching process, ensuring the conditions for integrating foreign students to sociocultural, linguistic and educational environment of the Russian university. The article presents a short historical review containing information about the main representatives of the scientific school and description of their most important methodical and scientific papers. The study pack “Russian for future engineers” is particularly analyzed. Its effectiveness is confirmed by such criteria as self-sufficiency and irredundancy of teaching material, developing communicative skills, successful students’ motivation, effective functional scheme of learning actions. One of the most important perspectives of MADI scientific school is developing electronic teaching means.

Keywords: scientific speech style, study pack, teaching lecture note-taking, inter-subject coordination

References

- Ageeva, A.Yu., & Kasarova, V.G. (2011). *Sbornik zadaniy po russkomu yazyku k uchebniku “Russkii yazyk budushchemu inzheneru”*: uchebnoe posobie [Exercise-book on the Russian language to the textbook “Russian for a future engineer”: textbook]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Aseeva, M.A. (2005). *Uchebnoe posobie dlya samostoyatel’noi raboty inostrannykh studentov po russkomu yazyku (nauchnyi stil’ rechi). Elementarnyi uroven’* [Manual for foreign students’ individual work in Russian (scientific speech style). Elementary level]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Aseeva, M.A. (2017). *Russkii yazyk budushchemu inzheneru. Sbornik kontrol’nykh rabot* [Russian for a future engineer. Collection of control papers]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Aroseva, T.E., Rogova, L.G., & Safjyanova, N.F. (2017). *Nauchnyi stil’ rechi: tekhnicheskii profil’: posobie po russkomu yazyku dlya inostrannykh studentov* [Scientific speech style: technical specialties: manual on Russian for foreign students]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Arutyunov, A.R. (1990). *Teoriya i praktika sozdaniya uchebnika russkogo yazyka dlya inostrantsev* [Theory and practice of creating textbooks on Russian for foreigners]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Bezhtentseva, O.V., Ivanova, E.I., Kozhina, T.N. et al. (2000). *Vremya-1. Uchebnik russkogo yazyka dlya inostrantsev. Vvodnyi kurs* [Time-1. Russian textbook for foreigners. Introductory course]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Bredenfel’d, Z.V. (1976). *Vvodno-foneticheskii kurs russkogo yazyka dlya studentov iz Vjetnama (s komplektom gramplastinok)* [Introductory phonetic course for Vietnamese students (with gramophone records)]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Dubinskaya, E.V., Orlova, T.K., Raskina, L.S., & Saenko, L.P. (2016). *Russkii yazyk budushchemu inzheneru. Uchebnik po nauchnomu stilyu rechi dlya inostrannykh grazhdan (dovuzovskii etap). Kniga dlya prepodavatelya* [Russian for a future engineer. Textbook on scientific style for foreigners (pre-university stage). Teacher’s book]. Moscow: Flinta Publ. (In Russ.)
- Dubinskaya, E.V., Orlova, T.K., Raskina, L.S., & Saenko, L.P. (2018). *Russkii yazyk budushchemu inzheneru. Uchebnik po nauchnomu stilyu rechi dlya inostrannykh grazhdan (dovuzovskii etap). Kniga dlya studenta* [Russian for a future engineer. Textbook on scientific style for foreigners (pre-university stage). Student’s book]. Moscow: Flinta Publ. (In Russ.)
- Dubinskaya, E.V., Orlova, T.K., Raskina, L.S., & Saenko, L.P. (2002). *Sbornik kontrol’nykh zadaniy k uchebniku “Russkii yazyk budushchemu inzheneru”* [Collection of control papers to the textbook “Russian for a future engineer”]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Ivanova, E.I., Medvedeva, S.V., Aleshicheva, N.N., & Bogomolova, I.A. (2016). *Nashe vremya. Uchebnik russkogo yazyka dlya inostrantsev. Elementarnyi uroven’* [Our time. Textbook on Russian for foreigners. Elementary level]. Moscow: Russkii yazyk. Kursy Publ. (In Russ.)

- Kozhevnikova, M.N. (2009). *Pedagogicheskie usloviya adaptatsii uchashchikhsya iz KNR v protsesse dovuzovskoi podgotovki* [Pedagogical conditions of Chinese students' adaptation in the process of pre-university studies]. (Candidate dissertation, Moscow). (In Russ.)
- Levanova, E.A. & Kozhevnikova, M.N. (2018). Integratsiya inostrannykh obuchayushchikhsya v obrazovatel'nyuyu sredu rossiiskogo vuza [Integration of foreign students into educational environment of Russian university]. *Munitsipal'noe obrazovanie: innovatsii i eksperiment* [Municipal education: innovations and experiment], (2), 50—55. (In Russ.)
- Likhacheva, O.V., & Gruzdeva, N.V. (1995). *Den' za dnem. Russkii yazyk. Panorama* [Day by day. Russian language. Panorama]. Moscow: ILBI Publ.; Samarskii dom pechati Publ. (In Russ.)
- Likhacheva, O.V., & Gruzdeva, N.V. (1994). *Den' za dnem. Russkii yazyk. Ekspres* [Day by day. Russian language. Express]. Moscow: ILBI Publ.; Samarskii dom pechati Publ. (In Russ.)
- Molchanovskii, V.V. (2004). Uchebnik v strukture obuchayushchei deyatel'nosti prepodavatelya RKI [Textbook in the structure of teaching activity of RFL teacher]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta družby narodov. Seriya: Russkii yazyk nefilologam, teoriya i praktika* [Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia. Series: Russian for non-philologists, theory and practice], (5), 81—88. (In Russ.)
- Passov, E.I. (1991). *Kommunikativnyi metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* [Communicative method of teaching speaking a foreign language]. Moscow: Prosveshchenie Publ. (In Russ.)
- Popova, L.A. (1979). *Posobie po russkomu yazyku dlya podgotovitel'nykh fakul'tetov vuzov SSSR. Nauchnyi stil' rechi* [Russian language manual for the USSR preparatory faculties]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Prikhod'ko, V. M., & Prikhod'ko, P.I. (2010). *Istoriya sozdaniya i razvitiya nauchnykh shkol MADI* [History of MADI scientific schools creation and development]. Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Istoriya kafedry "Russkii yazyk dlya inostrannykh grazhdan" MADI* [History of the department "Russian language for foreign citizens" MADI]. Retrieved November 3 2018 from: <http://www.madi.ru/121-kafedra-russkogo-yazyka-dlya-inostrannykh-grazhdan-istoriya-k.html>
- Raskina, L.S. (1983). *Vvodno-foneticheskii kurs russkogo yazyka (dlya studentov, govoryashchikh po-ispanski)* [Introductory phonetic course for Spanish students]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Saenko, L.P. (2017). Stanovlenie sistemy predvuzovskogo obucheniya na podgotovitel'nykh fakul'tetakh dlya inostrannykh grazhdan i professional'no orientirovannoe obuchenie inostrantsev v ramkakh etoi sistemy [Formation of pre-university study system at preparatory faculties for foreigners and their professionally-oriented study in this system]. *Mezhdunarodnoe obrazovanie i sotrudnichestvo*. [International education and cooperation] (pp. 418—424). Moscow: MADI Publ. (In Russ.)
- Sveshnikova, V.N. (1989). *Vvodno-foneticheskii kurs russkogo yazyka (dlya govoryashchikh na frantsuzskom yazyke)* [Introductory phonetic course for French speakers]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)
- Vinokurtseva, E.M. (1992). *Differentsirovannyi podkhod k obucheniyu russkomu yazyku kak inostrannomu na nachal'nom etape* [Differentiated approach to teaching Russian as a foreign language for beginners]. (Candidate dissertation, Moscow). (In Russ.)
- Vlasova, N.S., Alekseeva, N.N., & Barabanova, N.R. (1990). *Prakticheskaya metodika prepodavaniya russkogo yazyka na nachal'nom etape* [Practical methods of teaching Russian to beginners]. Moscow: Russkii yazyk Publ. (In Russ.)

Article history:

Received: 03.08.2018

Accepted: 21.10.2018

For citation:

Kozhevnikova M.N., Saenko L.P. (2019). Principles of teaching Russian as a foreign language in MARSTU (MADI) textbooks. *Russian Language Studies*, 17(1), 63—77. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-1-63-77

Bio Note:

Maria Nikolaevna Kozhevnikova, Candidate of Pedagogy, Senior Professor, Chief of Department “Russian Language for Foreigners”, Moscow Automobile and Roads State Technical University. *Research interests*: nationally oriented approach to teaching foreign students in Russian universities, integration of foreign students into the educational and sociocultural environment of Russian universities. The author of more than 40 scientific works. *Contact information*: kozhevnmariya@yandex.ru

Lubov’ Petrovna Saenko, Candidate of Philology, Senior Professor, Moscow Automobile and Roads State Technical University. *Research interests*: teaching the scientific speech style and the language of future specialization (engineer and technical profile). The author of more than 20 scientific works. *Contact information*: i84@mail.ru